

## ① ちゃんと

- Znamená ‘dělat věci pořádně’ (pak podle kontextu vybereme nejlepší překlad jako třeba ‘pilně’, ‘vážně’, ‘naléhavě’, ‘spolehlivě’, ‘stabilně’, ‘legitimně’; ‘perfektně’, ‘pořádně’, ‘právě’ (s číslem), ‘řádně’, ‘přesně’, ‘pravidelně’; ‘dostatečně’, ‘uspokojivě’; ‘rychle’ atp.)
- Nejčastěji se vyskytuje před slovesem, ale často ho lze najít i u podstatných jmen či jiných výrazů.
- Často používáno s povýšeneckým tónem; v každodenní řeči, spíše neformální.
- Podobné je しっかり (pořádně), きちんと (přesně).

Forma: ちゃんと 7747 výskytů v BCCWJ

例:

1. あいさつをちゃんとする！<sup>1</sup>  
„Pozdrav pořádně!“
2. 彼はちゃんと私が言いつけておいたとおりにやった。<sup>2</sup>  
„Udělal přesně, jak jsem mu řekl.“
3. 怒鳴らないで下さい。ちゃんと聞こえていますから。<sup>3</sup>  
„Nekřič na mě. Slyším tě perfektně.“

## ② はっきり

- Vyjadřuje, že je něco jasné či zřetelné (→ ‘jasně’, ‘zjevně’, ‘zřetelně’; ‘být jasný, jistý, přesný, jednoznačný’).
- Pokud se pojí se する, nabývá významu něco ‘objasnit’, ‘ujasnit’.
- Pokud se pojí s 言う, znamená mluvit ‘jasně’ – ať už řádně artikulovat, vyjadřovat myšlenky srozumitelně nebo říkat věci na rovinu (zřetelně, stručně, mluvit bez obalu, dostat se k pointě, mluvit upřímně).
- Často se pojí s partikulí と.
- Podobné あきらかに.

Forma: はっきり 6798 výskytů v BCCWJ

例:

1. ハッキリ言って、この「陰謀説」はナンセンスだと思う。<sup>4</sup>  
„Abych byl upřímný, tahle konspirační teorie je nesmysl.“
2. はっきりとは知らない。<sup>5</sup>  
„Jistě to nevím.“
3. 彼女が何を言おうとしていたのかははっきりしなかった。<sup>6</sup>  
„Nebylo jasné, co se tím snažila říct.“

1 Yahoo!ブログ (2008) BCCWJ

2 <http://jisho.org/sentences/518668bad5dda7e98100933e>

3 <http://jisho.org/sentences/51866ae2d5dda7e98100c22c>

4 <http://jisho.org/sentences/51866373d5dda7e9810003d6>

5 <http://jisho.org/sentences/51867ab6d5dda7e98101af09>

6 <http://jisho.org/sentences/5186663cd5dda7e981005360>

### ③ しっかり

- Mimetické slovo
- Viaže sa s partikulou と
- Ako adverbium vyjadruje rýchly alebo pevný, rezolútny spôsob vykonávania akcie. Takisto má význam ako ‘istý’, ‘rozhodný’ alebo neoblomné vykonávanie akcie.
- な adjektívum: しっかりな vyjadrujúce ‘pevný’ alebo ‘stabilný’.
- Substantívum しっかり – ‘splnený’.
- Môže sa napájať na sloveso する.
  1. ‘byť spoľahlivý’, ‘rozumný’
  2. ‘nevzdávať sa’, ‘pokračovať’
- píše sa skôr v *kane*

Forma:            しっかり        7,921    nálezov v BCCWJ  
                     確り            24        nálezov v BCCWJ

例 :

1. 両足<sup>りょうあし</sup>をしっかりと地面<sup>じめん</sup>につけていなさい。<sup>7</sup>  
„Majte pevne obe nohy na zemi.“
2. 彼女は私の腕<sup>うで</sup>をしっかりとつかんだ。<sup>8</sup>  
„Ona mi silno stisla ruku.“
3. 君<sup>きみ</sup>にもっとしっかりと仕事をしてもらいたい。<sup>9</sup>  
„Chcem po tebe, aby si pilnejšie pracoval.“

---

7 <http://jisho.org/sentences/51866402d5dda7e981000fa2>

8 <http://jisho.org/sentences/51866568d5dda7e981003b54>

9 <http://jisho.org/sentences/51867567d5dda7e981016b2a>

## CVIČENÍ

ちゃんと      はっきり      しっかり

1. 理由はこうこうであると\_\_\_\_\_説明しなさい。
2. ロープを\_\_\_\_\_つかまりなさい。
3. 彼には\_\_\_\_\_したアリバイがあった。
4. 彼の名前は\_\_\_\_\_と知っています。
5. \_\_\_\_\_言ってぼくは彼がきらいだ。
6. 彼は彼女を\_\_\_\_\_といだいた。

## ODPOVĚDI

1. 理由はこうこうであるとちゃんと説明しなさい。 „Vysvětli, jaké jsou přesné důvody.“
2. ロープをしっかりとつかまりなさい。 „Pevne sa chyt' lana.“
3. 彼にはちゃんとしたアリバイがあった。 „Měl neprůstřelné alibi.“
4. 彼の名前ははっきりと知っています。 „Jeho jménem jsem si jistý.“
5. はっきり言ってぼくは彼がきらいだ。 „Abych byl upřímný, tak já ho nemám rád.“
6. 彼は彼女をしっかりといだいた。 „Silne ju objal.“